

**Zeitschrift:** Die Schweiz : schweizerische illustrierte Zeitschrift  
**Band:** 8 (1904)

**Artikel:** Amor im Schlitten  
**Autor:** Zimmermann, Arthur  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-572177>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

hat, und er weiß, daß ein Witz nie traf, wenn nicht die Spitze in Höllenfein getaucht war.

Der Clown gleicht dem shakespeareischen Narr. Er hat infolge seiner schlagfertigen Zunge freie Sprache.

Er schlägt dem Publikum die Wahrheit ins Gesicht — die Wahrheit, wie sie aus seiner eigenen bitteren Lebenserfahrung hervorwächst.

Es ist ein gut Teil Bosheit im Herzen des Clowns angesammelt, und sein Lachen hat häufig einen fichernden Nebenslang von Schadenfreude.

Er ist der Reiniger und Befreier der kleinen Manège. Er verhöhnt den aufgeblasenen Komödianten und macht das blinde Publikum lächerlich.

Aber das Spiel draußen auf der großen Manège des Lebens muß ihn für sein Handwerk gereift und seiner Kunst das Abelschild verliehen haben.

So ist das Clown-Ideal.

Und so war Jean-Paul.

Der gute Clown muß sich vieles erlauben können.

Und Jean-Paul konnte sich fast alles erlauben.

Er brauchte seine Poffen nicht auf den engern Kreis der Artisten zu beschränken.

Das ganze Publikum zog er mit in den Spaß hinein.

Er verstand durch Ströme sprühender Witze Verbindung zwischen Manège und Zuschauerplatz herzustellen, und er wußte oft durch gut angebrachte Repliken die Lacher auf seine Seite zu bringen.

Gesah dies, dann konnte er mit einem lauten Freuden-

geheul einfallen, sich in der Manège wälzen und sich auf seinem Kopf drehen wie ein Kreisel.

Ein sonderbares, halb wahnfinniges Vergnügen, das wieder das Gelächter jenseits über die Barriere schleuderte. —

Und trotz alledem litt Jean-Paul an einem Fehler, einem Mangel, den ihm das Publikum nur schwer verzeihen konnte. Das große, kluge Publikum, dem gute und vollwertige Leistungen darzubringen dem Künstler stets eine so ausgesuchte Freude ist!

Jean-Paul konnte nicht springen.

Ach und Weh! Es stand schlecht um seine Saltimortali.

Welch unheilbarer Schaden!

Und jetzt war er tatsächlich zu alt, um noch die Feinheiten der Lustspringer zu lernen.

Er konnte nur eine plumpe Pirouette und einen sonderbar unbeholfenen Saltomortale machen, stets unter großen Schmerzen in dem einen Fußgelenk, das er einmal während der ersten Uebungen gebrochen hatte.

Dieser Fuß wollte merkwürdigerweise nie mehr recht gehorchen. —

Jean-Paul hatte einen einzigen gymnastischen Trick, der etwas taugte.

Er konnte auf den Händen die halbe Barriere entlang gehen.

Und dies war doch immer etwas.

Die Beine in die Luft, dann steht für den wandernden Bajazzo die Welt auf dem Kopf!

(Fortsetzung folgt).

## Amor im Schlitten.

Winter verhüllet die Wälder, die Flur —  
Hei, wie du gleißest und glänzt, Natur!  
Klink aus dem Schrank nun die klingenden Schellen!  
Schirrt mir im Stalle die Rappen, die schnellen,  
Spannet dem Schlitten sie vor!  
Wie es mich drängt, hinter stiebenden Hufen  
Auf den besflügelt, glänzenden Kufen,  
Peitsche und Zügel in nerviger Hand,  
Luftig zu stürmen durchs schimmernde Land —  
Öffnet das Tor!

Komm nur, mein Liebchen, vergrab' dich im Pelz,  
Schütz' mit dem Schleier der Wänglein Schmelz!  
Birgst du die Füßchen in felliger Tasche,  
Wohlig durchglühst von wärmender Flasche,  
Sprichst du dem Winter Hohn!  
Eia, wo steckst du denn, herziges Bäschen?  
Seh' von dir nichts mehr als Neuglein und Näschen —  
Und meine Rappen, schon zerrend am Strang,  
— Halte dich fest einen Augenblick lang —  
Fliegen davon!

Längst ist verschwunden das heimische Dach,  
Weit vor uns dehnet die Eb'ne sich flach —  
Sieh, wie zur Seite die Tannen, die schlanken,  
Fliegen — fast rascher als unsre Gedanken  
Oder dein Jünglein schon ging.  
Dörfer und Weiler in buntestem Zuge  
Kommen und schwinden in fröhlichem Fluge;  
Neckisch im Takte die Strecke entlang  
Tanzt der Schellen melodischer Klang,  
Einglinglingling!

Schmiege dich, Liebchen, recht eng nur und dicht  
Mir an die Schulter und fürchte dich nicht!  
Soll ich einmal dich durchs Leben kutschieren,  
Muß ich's wahrhaftig doch vorher probieren —  
Traue nur fest meiner Hut!  
Sieh nur, was kannst du für Neuglein jetzt machen!  
Tief aus den Pelzen hör' froh ich dich lachen,  
Und mir am Arme fühl' pochen vor Lust  
Laut ich dein Herzchen in wogender Brust —  
Fahr' ich nicht gut?!

Arthur Zimmermann, Oerlikon.

## Catull und Lesbia.

Aus des Catullus „Buch der Lieder“. — Nachdichtung von Carl Josephy, Zürich.

### 1. Erklärung.

Dünkte göttergleich mich, ja über Götter  
Hob mich deine Nähe hinaus, o Herrin,  
Wann ich dir gegenüberstehend schaut' dein  
Strahlendes Auge

Und erschauernd hörte dein silbern Lachen:  
Ach, die Sinne schwanden dem Unglücksfel'gen,  
Ja, sobald ich dich nur erblicke, stockt mir  
Sprache und Atem.

Deinem Munde entströmet des Witzes Anmut —  
Doch dem Dichter schließen die stummen Lippen  
Deiner Schönheit sieghafte Reize und dein  
Strahlendes Auge.

Gönn', o Lesbia, wieder es deinem Sklaven,  
Nun der Himmel heiter sich dir entwölkt hat,  
Daß ihm deine himmlische Schönheit raube  
Sprache und Atem.